



DEAF  
CULTURE,  
HERITAGE AND  
DIVERSITY

Workshop di Deaf Studies

# Cinema Sordo

Arte e letteratura Sorda



Co-funded by  
the European Union

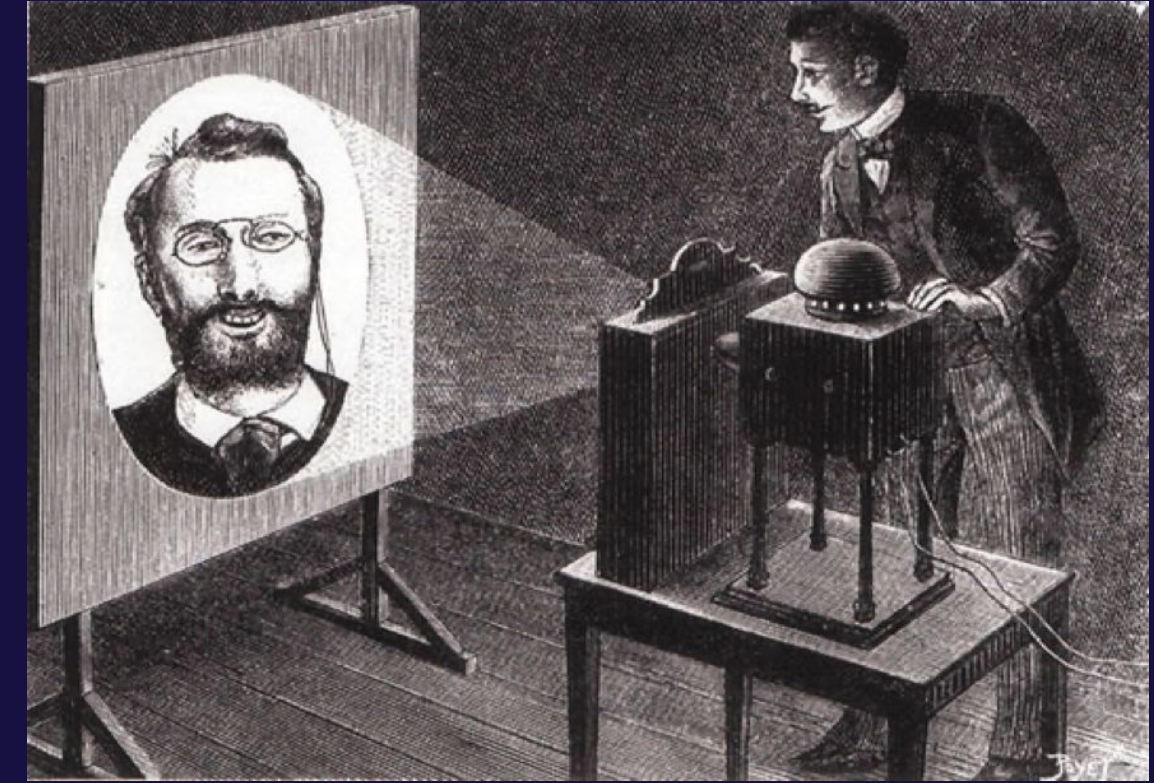
# Indice

- Cosa sappiamo del cinema Sordo?
- Cos'è il cinema Sordo e la sua storia
- Creare uno storyboard per un corto Sordo

# Cosa sappiamo del cinema Sordo?

# Prima del Cinema: Il Fonoscopio

Nel 1891, Georges Demeny (1850–1917) realizzò il primo primissimo piano della storia e la prima immagine in movimento destinata a un pubblico sordo. Utilizzando il suo fonoscopio, un dispositivo in grado di visualizzare fino a 24 cronofotografie, creò una sequenza di un secondo, impressa su un disco di vetro rotante.



<http://precinemahistory.net/1890.htm>

## *Fotografie 'parlanti'*



*"Je vous aime" ("Ti voglio bene")*

L'obiettivo era utilizzare le immagini in movimento come strumento per insegnare agli studenti sordi a leggere il labiale e a parlare, presso l'Istituto Nazionale dei Giovani Sordi (INJS) di Parigi.

**Un uso precoce della tecnologia visiva nell'educazione dei sordi.**



## 28 Dicembre 1895

# Fratelli Lumière

Furono i primi a mostrare film proiettati a pagamento al pubblico, a Parigi,

Utilizzarono un dispositivo da loro ideato, il **cinematografo**, che era allo stesso tempo una cinepresa, un proiettore e uno stampatore di pellicola.



La Sortie de l'Usine Lumière à Lyon (1895), Institut Lumière, lungo solo 45 secondi.

## 1902

La prima apparizione registrata della lingua dei segni americana (ASL) nel cinema: “A Deaf girl recites the national anthem '*The Star-Spangled Banner*'”.



**GEORGE W. VEDITZ**  
Presidente NAD  
(1904-1910)

## 1910-1921

L'Associazione Nazionale dei Sordi (NAD) negli Stati Uniti d'America ha lanciato il **Motion Picture Project**, producendo diversi cortometraggi dal 1910 al 1921. Questi film comprendevano lezioni, spettacoli e sermoni, con l'obiettivo di **preservare e promuovere la Lingua dei Segni Americana (ASL)** e di **difendere i diritti delle persone sorde**.



*The  
Preservation  
of the Sign  
Language  
(1913)*

(La preservazione  
della lingua dei segni)



Video completo

Questo film aveva l'obiettivo di **difendere la lingua dei segni** in risposta all'ascesa dell'oralismo dopo il Congresso di Milano.

**Film** come strumento ideale e potente per le persone sorde, per celebrare e preservare il patrimonio della lingua dei segni.

# Cinema Muto (Anni 1910-1920)

Durante l'era del cinema muto, si aprirono nuove opportunità professionali per gli artisti sordi, grazie alle loro abilità espressive visive.

Spesso recitavano nei film, interpretando anche personaggi udenti, e talvolta lavoravano al fianco di registi di fama mondiale.



"Chaplin Talking on His Hand to Redmond"  
su *The Silent Worker*, 1918, Vol 30, N. 9, P. 154

## Granville Redmond (1871-1935)

Era un pittore sordo specializzato in paesaggi, collaborò con Charlie Chaplin e apparve in alcuni suoi film tra il 1918 e il 1931.

# L'avvento della tecnologia del suono Ascesa dei “film parlanti” (o “talkies”)



Don Juan opening at Warners' Theatre © Wikipedia

Un cambiamento radicale  
nel concetto stesso  
di cinema.

Tra il 1927 e il 1930, il sonoro fu introdotto nel cinema, segnando un cambiamento rivoluzionario che trasformò profondamente il modo in cui i film venivano realizzati e vissuti.

Le persone sorde non erano più considerate adeguate.

Alcune persone sorde iniziarono a usare cineprese personali per documentare la vita quotidiana nella comunità Sorda e per sperimentare con la narrazione cinematografica.



Estratto da "Charles Krauel: Profile of a Deaf Filmmaker", by Dr. Ted Supalla. [The HeART of Deaf Culture](#)

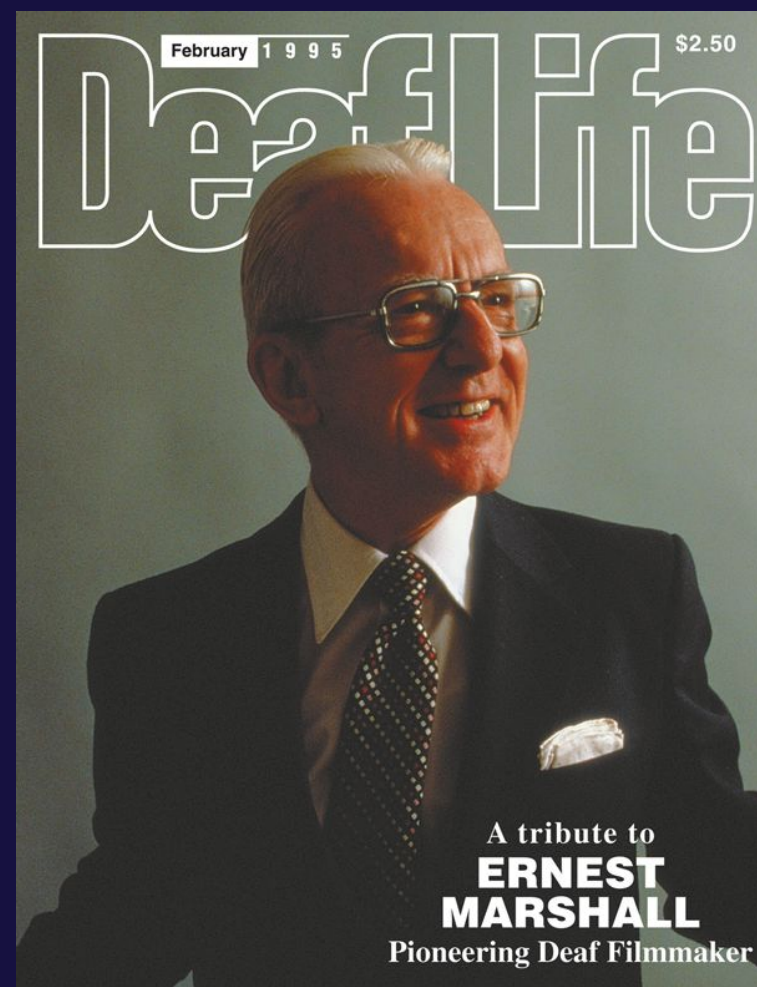
A partire dagli anni '20, sviluppo delle prime troupe cinematografiche sorde in Europa.

### Charles Krauel (1982-1990)

- Documentò la vita sociale delle persone sorde a partire dal 1925, per oltre 50 anni.
- **Obiettivo:** creare un ritratto della comunità sorda e preservarne la cultura, la lingua e la vita sociale.
- **Altri club per sordi negli Stati Uniti seguirono il suo esempio.**



Charles Krauel: *A Profile of a Deaf Filmmaker*, Dawn Sign Press <https://vimeo.com/ondemand/charleskrauel>



*Moving Pictures, Moving Hands: The Story of Ernest Marshall*, Gallaudet Archives

### Ernest Marshall (1910-1999)

- **Primo regista sordo** ad avere una troupe composta da persone e attori sordi.
- **Ha messo in scena talentuosi attori sordi usando l'ASL**, prima ancora che fosse ufficialmente riconosciuta come lingua.
- Tra il 1937 e il 1962, ha prodotto 7 lungometraggi e 4 cortometraggi, tutti a sue spese, dirigendo la maggior parte di essi.
- Ha ottenuto successo all'interno della comunità sorda, ma è rimasto invisibile al mondo udente.

# Lo sapevi?

Nel 1947, Emerson Romero (1900–1972), attore sordo cubano-americano attivo nel cinema muto, sviluppò una **tecnica pionieristica** per rendere i film sonori **accessibili** alla comunità sorda.



<https://deafhistory.eu/index.php/component/zoo/item/emerson-romero>

Tagliando la pellicola e inserendo **strisce di testo** tra i fotogrammi, Emerson Romero creò le **prime versioni di sottotitoli**.

Successivamente, fece noleggiare questi film sottotitolati a scuole e club per sordi a New York.

La sua tecnica, sperimentale e artigianale, fu fondamentale per ispirare lo sviluppo dei moderni sottotitoli cinematografici. Infatti, il suo lavoro aprì la strada alla creazione dell'organizzazione ***Captioned Films for the Deaf***, fondata negli Stati Uniti e dedicata alla produzione e distribuzione di film sottotitolati per le scuole e le comunità sorde.

# Cinema Sordo

- Obiettivi principali: valorizzare le competenze cinematografiche, preservare le lingue dei segni e rappresentare in modo autentico la comunità sorda.
- Molti di questi film sono andati perduti nel tempo,
  - a causa della scarsa consapevolezza del loro valore
  - o perché registrati in formati ormai obsoleti.
- Il cinema mainstream (come Hollywood) ha spesso rappresentato i personaggi sordi come oggetti di pietà, meraviglia o mistero, con uno sguardo stereotipato e distante.
- Raramente le persone sorde sono state mostrate come individui ordinari, desiderabili e pienamente realizzati.

# Il cinema rivisitato dal punto di vista sordo

Riletture della storia classica, plasmate dalle identità culturali dei loro autori.

Il film presenta un mondo senza persone udenti, in cui la comunicazione avviene attraverso l'ASL, il DTS e i segnali visivi come campanelli lampeggianti.

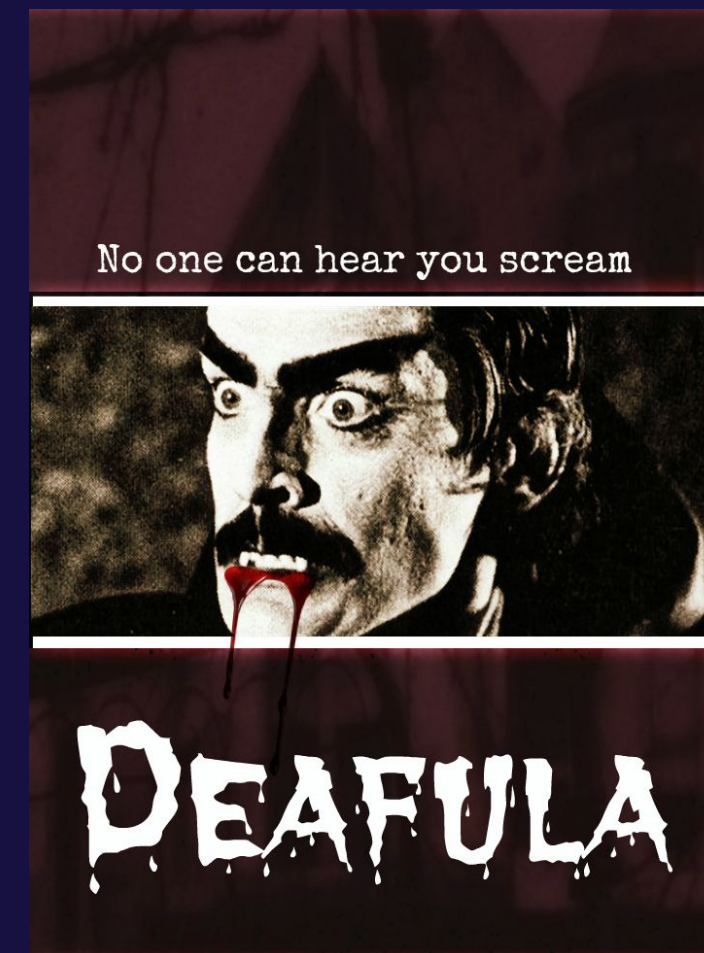
Film originale



DRACULA (1931)  
TOD BROWNING



BLACULA (1972)  
WILLIAM CRAIN



DEAFULA (1975)  
PETER WOLF

Vengono fondate compagnie cinematografiche e festival gestiti da persone sorde, e vengono realizzati vari cortometraggi e lungometraggi creati da autori sordi.

## International Deaf Film/Arts Festival



Wolverhampton, UK



Reims, Francia



Tokyo, Giappone



Rochester, USA

Seattle, USA



Los Angeles, USA



India



Postdam, Germania



Mosca, Russia

# Cinema Sordo

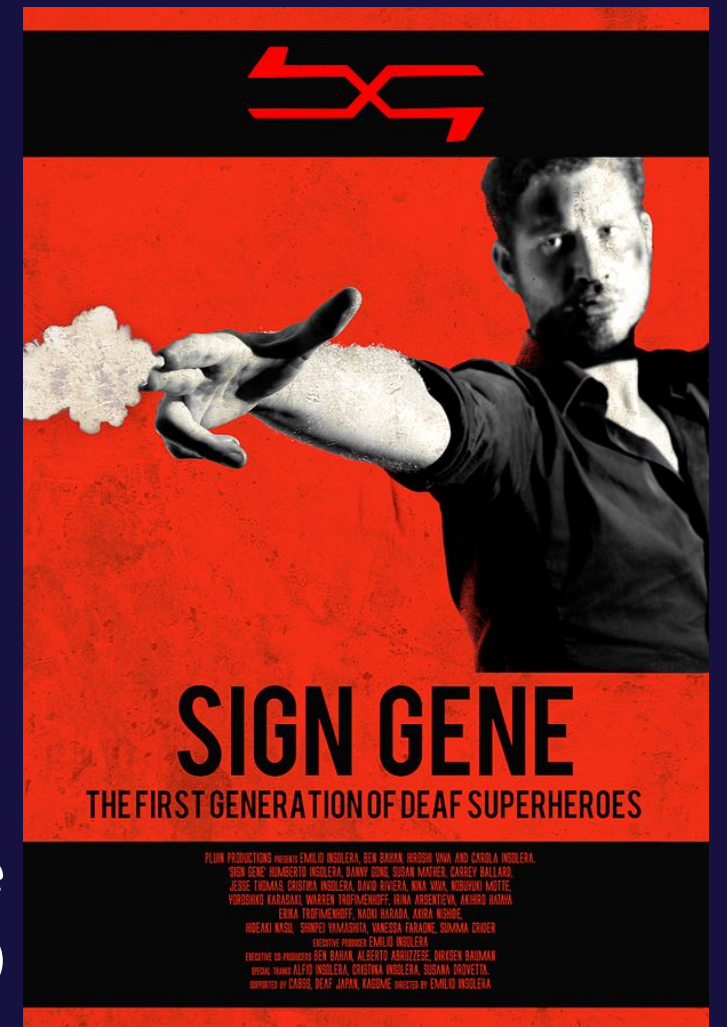
Esempi  
Film  
Sordi



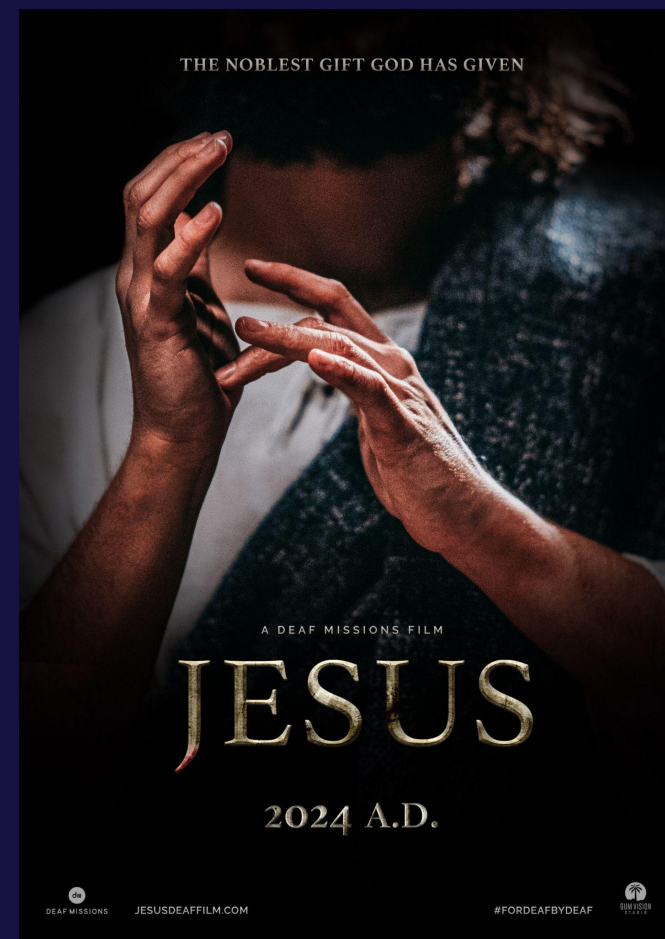
**The End**  
(T. Evans, 2011)



**Small World**  
(L. Neethling, 2016)



**Sign Gene**  
(E. Insolera, 2017)



**JESUS: a Deaf  
Missions film**  
(J. D. Josselyn, 2024)



**Deaf Funny**  
(C. Swinbourne,  
2017)

Puoi anche  
proiettare il video  
["Cineasti Sordi"](#).



# Sfide del Cinema Sordo



- Scarsa disponibilità di fondi per realizzare film
- Mancanza di supporto finanziario e istituzionale per la distribuzione
- Inaccessibilità delle scuole e accademie di cinema

# Crea una storyboard per un corto Sordo

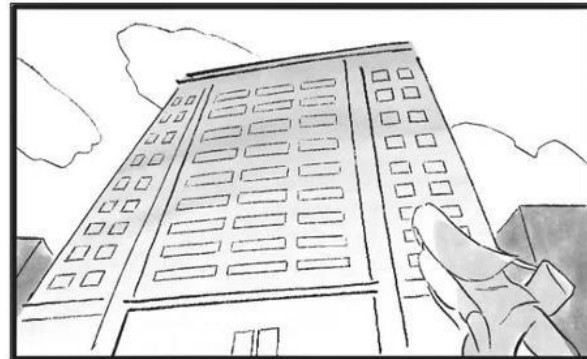
TITLE \_\_\_\_\_

PAGE \_\_\_\_ OF \_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_ YEAR & SUBJECT \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

EXPOSITION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CONFLICT



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

RISING ACTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CLIMAX



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

FALLING ACTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

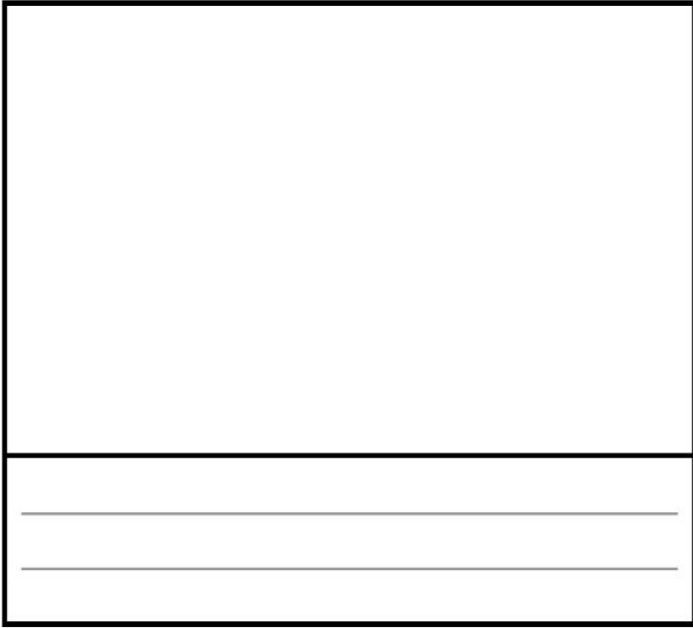
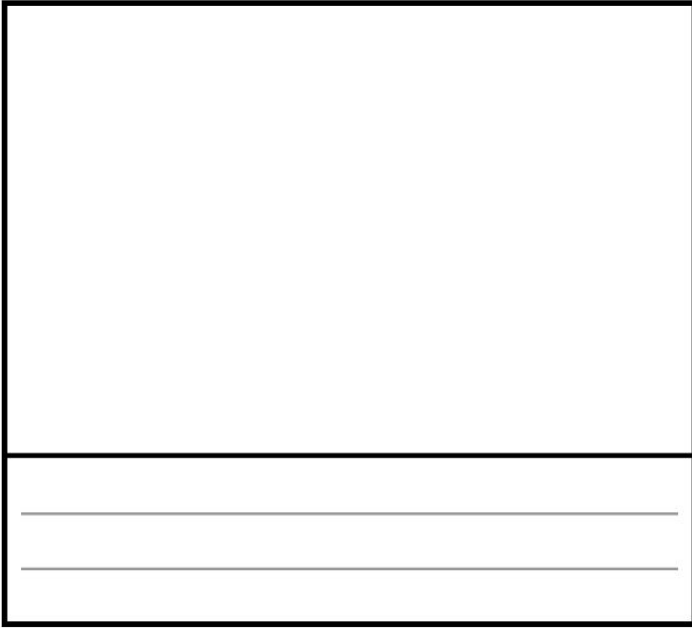
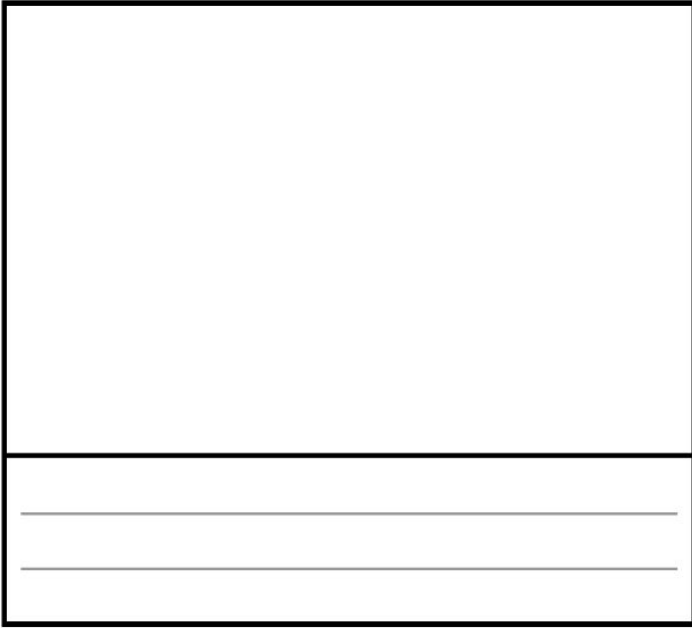
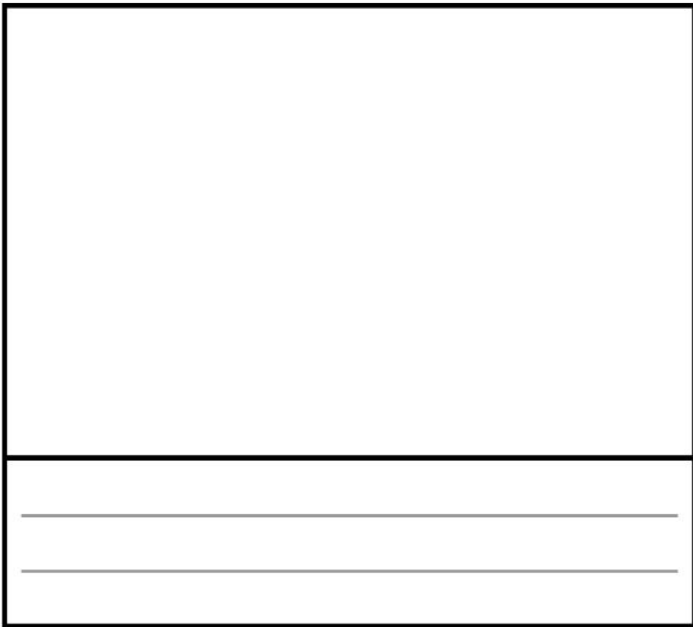
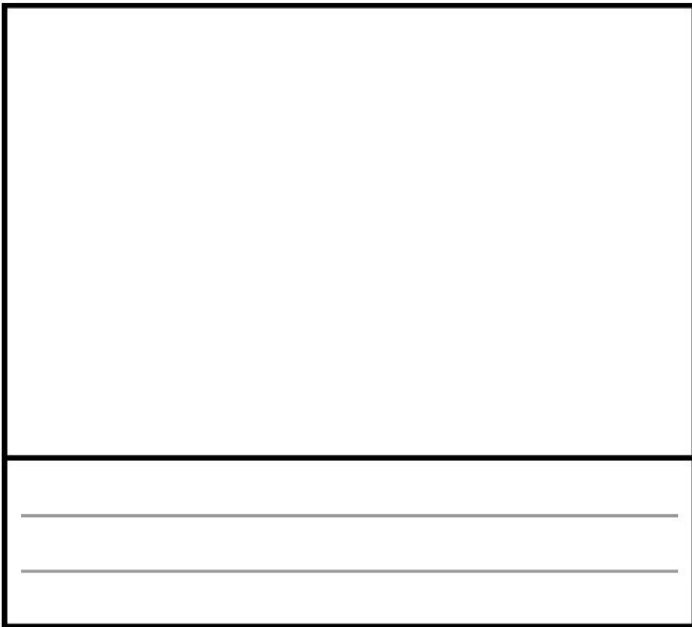
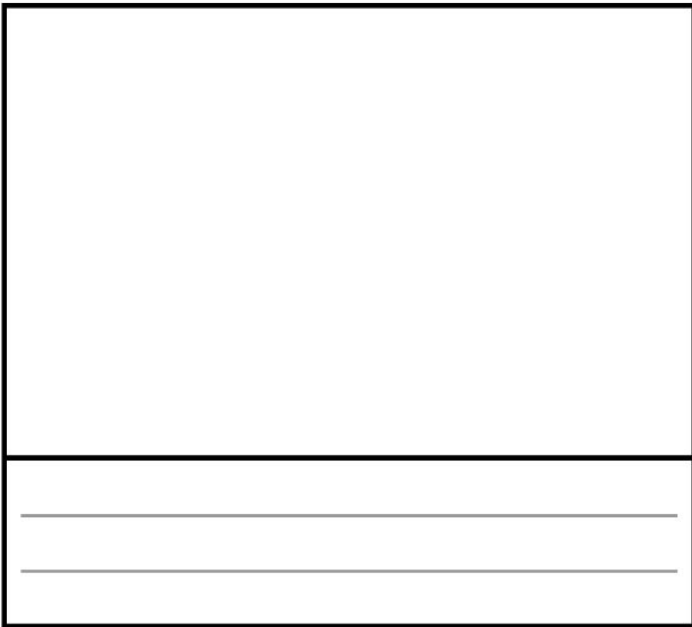
RESOLUTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Crea una storyboard per un corto Sordo

**Name:** \_\_\_\_\_ **Name of Shot:** \_\_\_\_\_

|   |  |  |
|---|--|--|
| <br><hr/> <hr/> <hr/>   | <br><hr/> <hr/> <hr/>   | <br><hr/> <hr/> <hr/>   |
| <br><hr/> <hr/> <hr/> | <br><hr/> <hr/> <hr/> | <br><hr/> <hr/> <hr/> |

## Protagonismo



## Antagonismo



## Ostacoli



## Riferimenti bibliografici:

Burns, P. (1999). *Georges Demeny Phonoscope 1892*. Archive.org. [https://archive.org/details/demeny\\_phonoscope\\_1892](https://archive.org/details/demeny_phonoscope_1892)

*Deaf Cinema*, Accessed 20 June 2025. <https://heartdeaf.com/heart/content/timelines/cinema/timeline.html>

Durr, P. (2016). “Deaf cinema”. In *The sage deaf studies encyclopedia* (Vol. 3, pp. 158-158). SAGE Publications, Inc, <https://doi.org/10.4135/9781483346489.n56>

Holcomb, T. K. (2023). *Introduction to Deaf culture*. 2nd edition. Oxford University Press. <http://www.introductiontodeafculture.com/intro-to-deaf-culture.html>

Ladd, P. (2003). *Understanding deaf culture: in search of deafhood*, Multilingual Matters.

Lane, H., Pillard R. C., and Hedberg U. (2011). *The People of the Eye: Deaf Ethnicity and Ancestry*, Oxford University Press.

Mager W. (2021, 29 November). *130 Years of Deaf People and the Moving Image: Coming Full Circle*. Watershed.co.uk, <https://www.watershed.co.uk/articles/130-years-deaf-people-and-moving-image-coming-full-circle>

National Association of the Deaf, *Veditz Day, August 13th, 2013*, <https://www.nad.org/2013/08/12/veditz-day-august-13th-2013/>

Schuchmann, J. (1988). *Hollywood speaks: Deafness and Film Entertainment Industry*. University of Illinois Press.

Virdi, J. (2020). *Deaf History Series: Episode 11. Emerson Romero*. <https://jaivirdi.com/2020/07/19/dhs-episode-11/>



# Contatti



www://

<https://deafstudies.eu/>



Deaf Culture, Heritage and Diversity



@deafstudies.eu

**TURKOOIS**



**Innosign**

**Witaf**  
Seit 1865 im Dienste der Gehörlosen



ISTITUTO DEI SORDI  
DI TORINO